

合作備忘錄(中文)

台灣在 2008 年舉辦「護理領袖訓練計劃」後，所有與會代表簽訂此備忘錄，它是台灣衛生署護理及健康照護處和參與代表簽訂此備忘錄間的協定，希望藉由共同合作能促進彼此的學術及文化交流，且能發展護理角色於基層醫療保健場所的合作模式，及提升全球護理人員的基層醫療保健能力。

全部的當事人皆同意下列事項：

1. 由以下的單位代表出席合作性會議：
 - a. 台灣衛生署護理及健康照護處。
 - b. 參與國的代表。
2. 此合作的目的將是：
 - a. 從全球性的角度發展護理人員在從事基層醫療保健角色的知識。
 - b. 從全球性的角度建立護理人員從事基層醫療保健能力的共識。
3. 此合作應包括：
 - a. 從參與的國家代表中，經由網際網路或其它型式的溝通方式，收集護理人員從事基層醫療保健的工作說明。
 - b. 從參與的國家代表中，確認護理人員在從事基層醫療保健工作的差異性。
 - c. 促成台灣舉辦邀請性的研討會，共同討論及提出參與國家之護理人員從事基層醫療保健的資料。此外，合作備忘錄的參與國家能在此研討會中提出該國護理人員在從事基層醫療保健的差異性。
 - d. 召集代表人形成一個全球性的團隊，以確認護理人員的基層醫療保健的能力及教育標準。
 - e. 經由網際網路或其它型式的溝通，以促進將此合作內容告知其它有興趣的國家，以達成對護理人員基層醫療保健能力的全球性共識。
4. 舉辦任何特別活動之前，有關合作之特殊內容需經由參與國家代表的書面同意。台灣衛生署護理及健康照護處。

合作備忘錄(英文)



MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

The memorandum of understanding is for the results of 2008 Nursing Leader's Training Program in Taiwan an agreement between the Bureau of Nursing and Health Services Development, Department of Health, Taiwan and 2008 Nursing Leader's Training Program in Taiwan to collaborate and promote the mutual benefit can be derived from scholarly interaction, cultural interchange, and other forms of collaboration in the development of the nursing roles in primary health care settings and to develop competencies for nurses working in primary health care settings that will be applicable worldwide. All parties have agreed to the following :

1. The agreeing parties will be represented in the collaborative activities by the following representatives:
 - a. Bureau of Nursing and Health Services Development, Department of Health, Taiwan
 - b. Selected Foreign Representatives
2. The purposes of the collaboration will be to:
 - a. Develop a body of knowledge on the roles of the nurse working in primary health care settings from a global perspective.
 - b. Develop a consensus on the competencies for the practice of nurses working in primary health care settings from a global perspective.
3. The collaborative activities shall include:
 - a. Collecting descriptions of nurses practicing in primary health care via internet or other forms of communication, from selected country representatives of the regions of the world.
 - b. Identification, by the representatives of the agreeing parties, of similarities and differences related to nurses working in primary health care settings as practiced around the world. This work will occur during internet or other forms of long-distance communications and in face-to-face meetings in one or more of the participating nations.
 - c. Promotion of an invitational conference to be held in Taiwan to discuss and present information about nurses working in primary health care settings as practiced in selected countries representing the regions of the world. In addition, the parties agreeing to the MOU will present their findings on the similarities and differences related to nurses working in primary health care settings in the representative nations at this conference.
 - d. Convene representatives for a global working group to identify competencies and promote educational standards for nurses working in primary health care settings.
 - e. Facilitation, via internet or other forms of communication, of input into the global competencies from interested nations and final agreement on competencies for the practice of nurses working in primary health care settings.
4. The terms of specific areas of cooperation shall be further considered and agreed upon in writing by the parties prior to the initiation of any particular activity. Bureau of Nursing and Health Services Development, Department of Health, Taiwan, R. O. C..





SIGNED for and on behalf of :

- Taiwan Professor Shwu-Feng Tsay Shwu Feng Tsay
- Taiwan Superintendent Yuan-niau Hsu Hsu, YUAN-NTAU
- USA Professor Mary Jo Clark Mary Jo Clark
- USA Professor Rosemary Goodyear Rosemary Goodyear
- Slovenia Professor Tatjana GEČ Tatjana Geč
- Taiwan Professor Yueh-Juen Hwu Yueh-Juen Hwu
- Taiwan Professor Shu-Yuan Chao Shu-Yuan Chao
- Gambia Maria Cecilia Forbes-Baldeh Baldeh
- Haiti Marie Nicole Jean Sully Jean Sully Guerrier Marie Nicole Guerrier
- San tome and Principe Manuel Antonio Cardoso Manuel Cardoso
- Mongolia Gantuya Sengee Gantuya Sengee
- Solomon Islands Delores Matangani Delores Matangani
- Marshall Hillia Konou Langrine Hillia Konou Langrine
- Brazil Rinaldo de Souza Neves Rinaldo de Souza Neves
- Vietnam Phan Thi Dung Phan Thi Dung
- Saint Vincent Ferrosa Hannifa Roache Ferrosa H. Roache
- Kiribati Akijeti Nikuata Akijeti Nikuata
- Nauru Susan Serafina Star Susan Serafina Star
- Swaziland Kiti Medy Shongwe Kiti Medy Shongwe
- Saint Christopher and Nevis Eldina Louise Farrell Eldina Louise Farrell
- Fiji Nanise Kaunuku Vakatale Ratulailai